ERIK SATIE

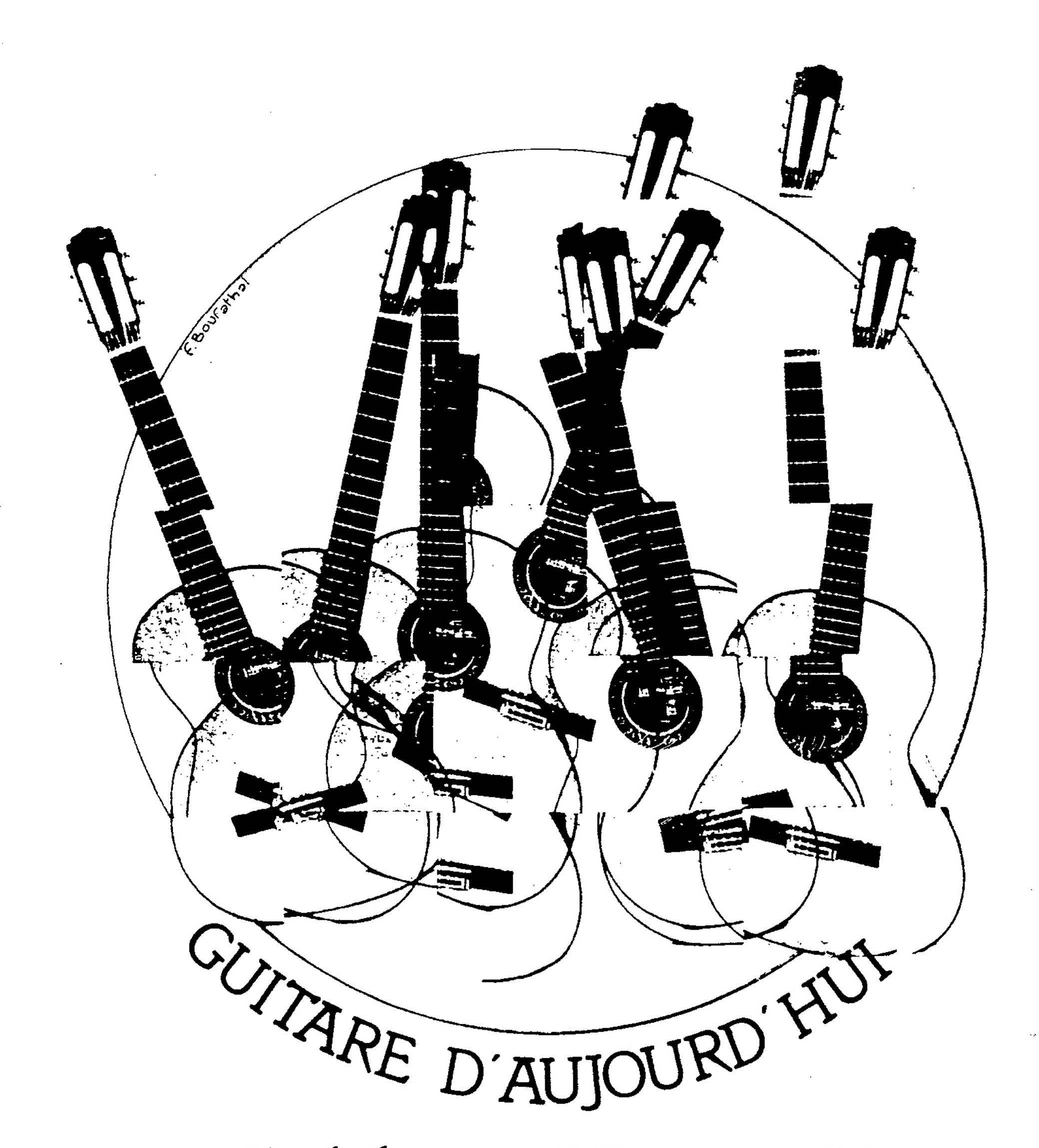
PETITE OUVERTURE A DANSER

GYMNOPEDIE n°1

GNOSSIENNES 1,2,3,4 et 5

TRANSCRIPTION POUR GUITARE

FRANCIS KLEYNJANS



Editions Salabert, 22 rue Chauchat
75009 Paris ☎ 824.55.60

Printed in France

C'est avec une grande appréhension que j'entrepris la transcription pour guitare de ces 7 pièces d'Erik SATIE.

Certes, il n'est pas question ici d'égaler le piano, mais au contraire de faire apparaître une vision peut-être plus intime et secrète de la musique d'Erik SATIE, et cela au travers de la guitare, sans pour autant enlever au message musical sa pureté.

Il m'a fallu pour cela non pas « passer » d'un instrument à un autre, mais imaginer simplement que SATIE ne jouait évidemment pas que du piano, mais de la guitare.

En espérant ne pas m'être trop écarté des chemins tracés par l'«Esoterik SATIE» je souhaite à tous les amateurs de sa musique et de la guitare le même bonheur que j'éprouve en les jouant.

Francis KLEYNJANS

N O T E   E X P L I C A T I V E
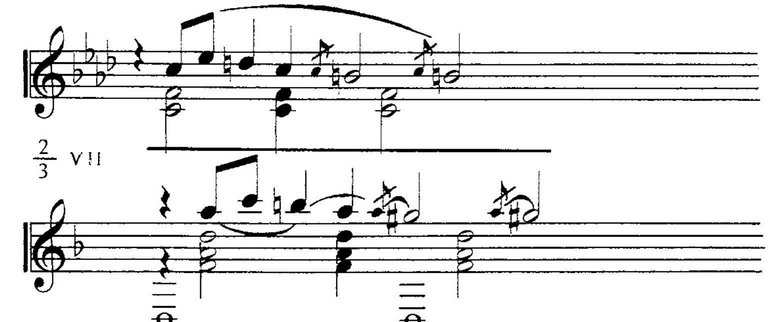
$\frac{1}{2}$	II	=	Barré à la 2 ème case sur 3 cordes uniquement (*la moitié du manche*)
$\frac{2}{3}$	IV	=	Barré à la 4 ème case sur 4 cordes uniquement (*les 2/3 du manche*)
$\frac{5}{6}$	V	=	Barré à la 5 ème case sur 5 cordes uniquement
	VI	=	Barré complet à la 6 ème case.

♮♩ ♩ (liaison) = Liaison uniquement de phrasé.

A titre d'exemple dans le début de la Première Gnossienne :

- le piano donne :

- la guitare donnera :



P.S. *Il serait préférable à mon avis, pour une meilleure qualité d'interprétation, une fois les problèmes techniques résolus, d'augmenter dans la Première Gymnopédie et la Quatrième Gnossienne, le tempo original ; les valeurs longues résonnant moins longtemps dans certaines positions à la guitare.*

Il en est de même pour la Cinquième Gnossienne :

- passer de ♪ = 48 à ♪ = 60, approximativement.

F. KLEYNJANS

I undertook the transcription of these seven pieces by Erik SATIE with not a little apprehension.

To be sure, there can be no question here of rivaling the piano, but on the contrary of presenting a perhaps more intimate and secretive vision of SATIE's music through the medium of the guitar, without however robbing the musical message of its purity.

In order to achieve that I had not to « shift » from one instrument to another, but simply to imagine that SATIE obviously did not play the piano but the guitar.

While hoping that I have not strayed too far from the path of « Isoterik SATIE » I wish all amateurs of his music and of the guitar the same happiness I feel as I play them.

Francis KLEYNJANS

EXPLANATORY NOTE
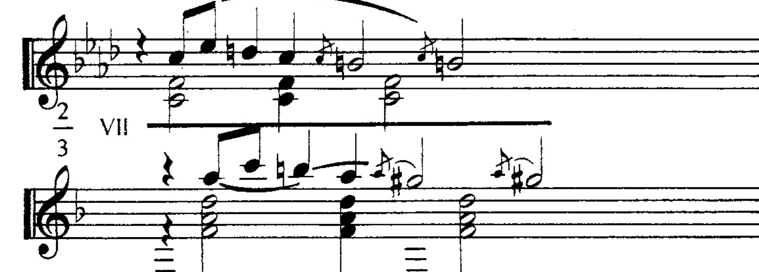
$\frac{1}{2}$	II	=	Barré at the 2nd fret on 3 strings only *(half the neck)*
$\frac{2}{3}$	IV	=	Barré at the 4th fret on 4 strings only *(2/3 the neck)*
$\frac{5}{6}$	V	=	Barré at the 5th fret on 5 strings only
	VI	=	Complet barré at the 6th fret.

= Tie for the phrase only

As an example, at the opening of the First Gnossienne :

- the piano has :

- the guitar will have:



P.S. In my opinion it is preferable, in order to improve the quality of the interpretation, to increase the original tempo of the First Gymnopédie and Fourth Gnossienne once the technical problems have been overcome ; the long values have a shorter resonance in certain positions on the guitar.

The same is valid for the Fifth Gnossienne :

- move ♪ = 48 to ♪ = 60, approximatively.

F. KLEYNJANS

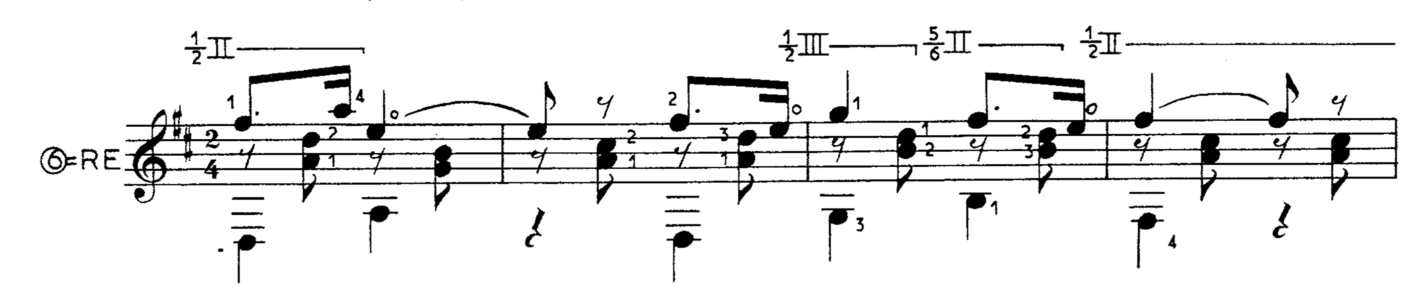
PETITE OUVERTURE A DANSER
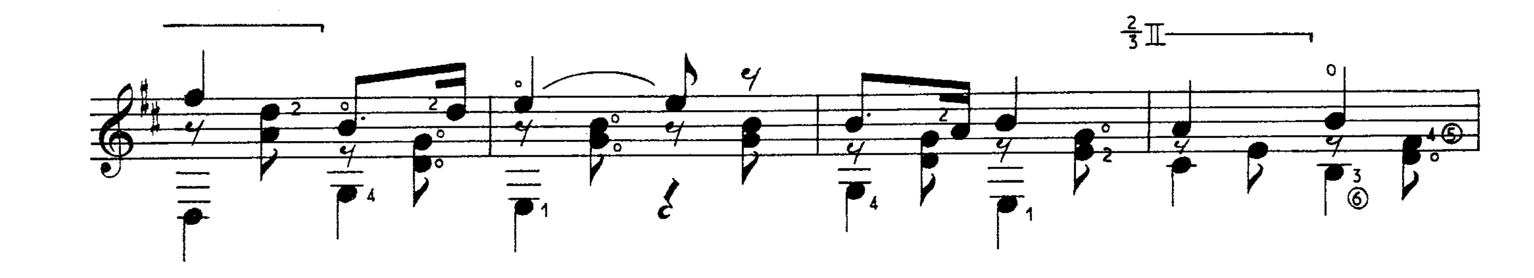
TRANSCRIPTION POUR GUITARE :
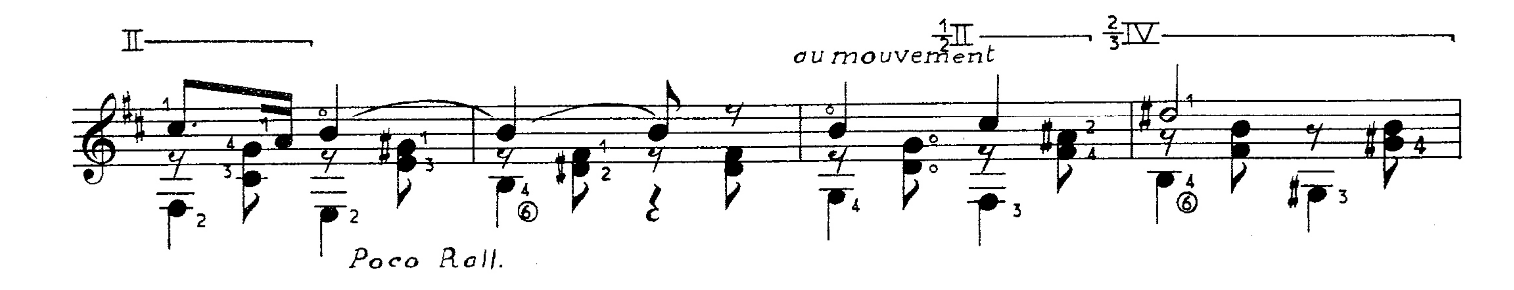
F. KLEYNJANS
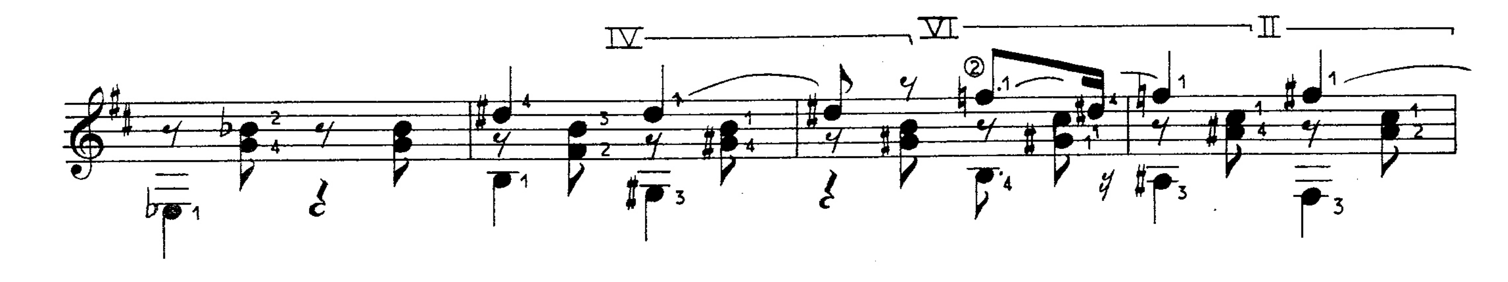
E.SATIE

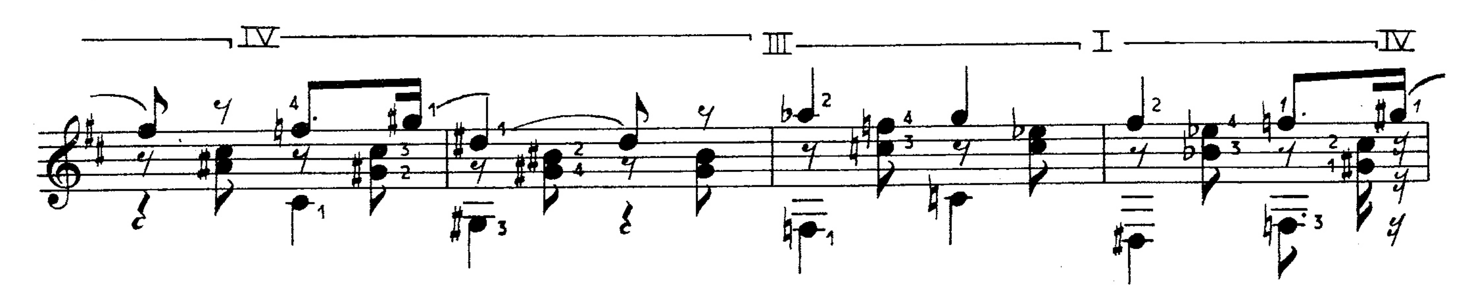
Très modéré (♩= 60). Le chant bien en dehors et bien scandé.
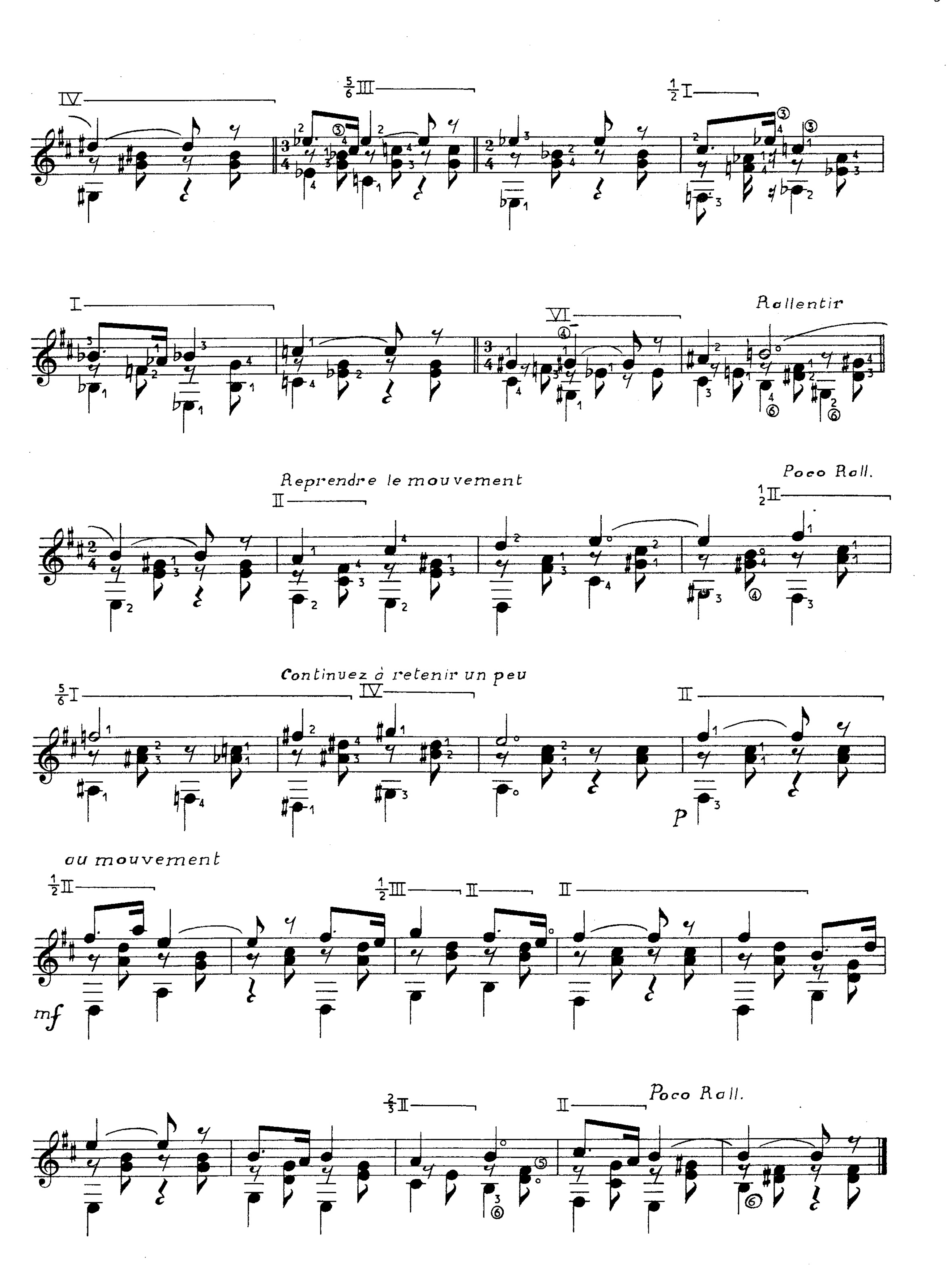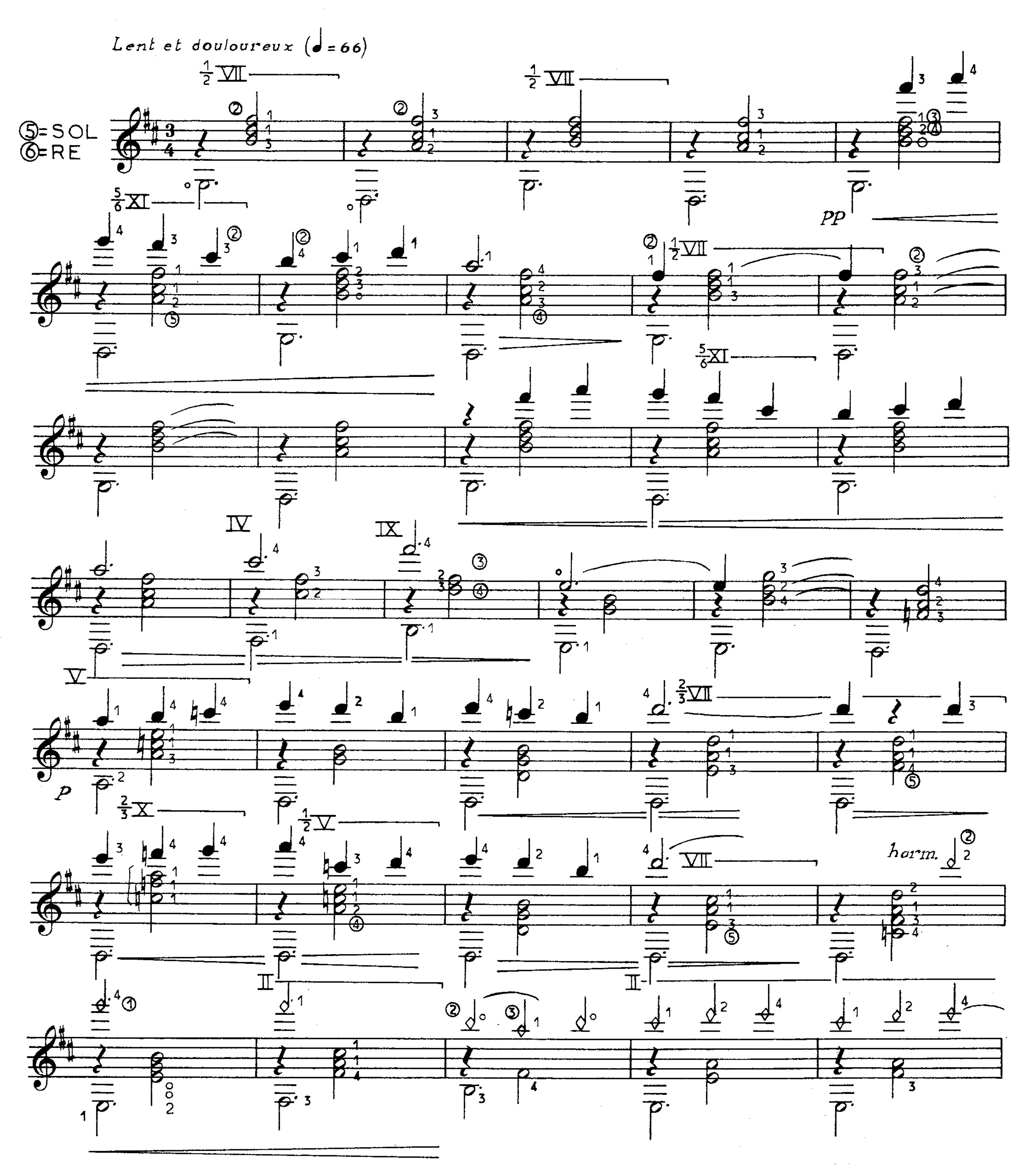











Rallentir
Reprendre le mouvement
Poco Rall.
Continuez à retenir un peu
au mouvement
Poco Rall.

GYMNOPEDIE N°1

TRANSCRIPTION POUR GUITARE :
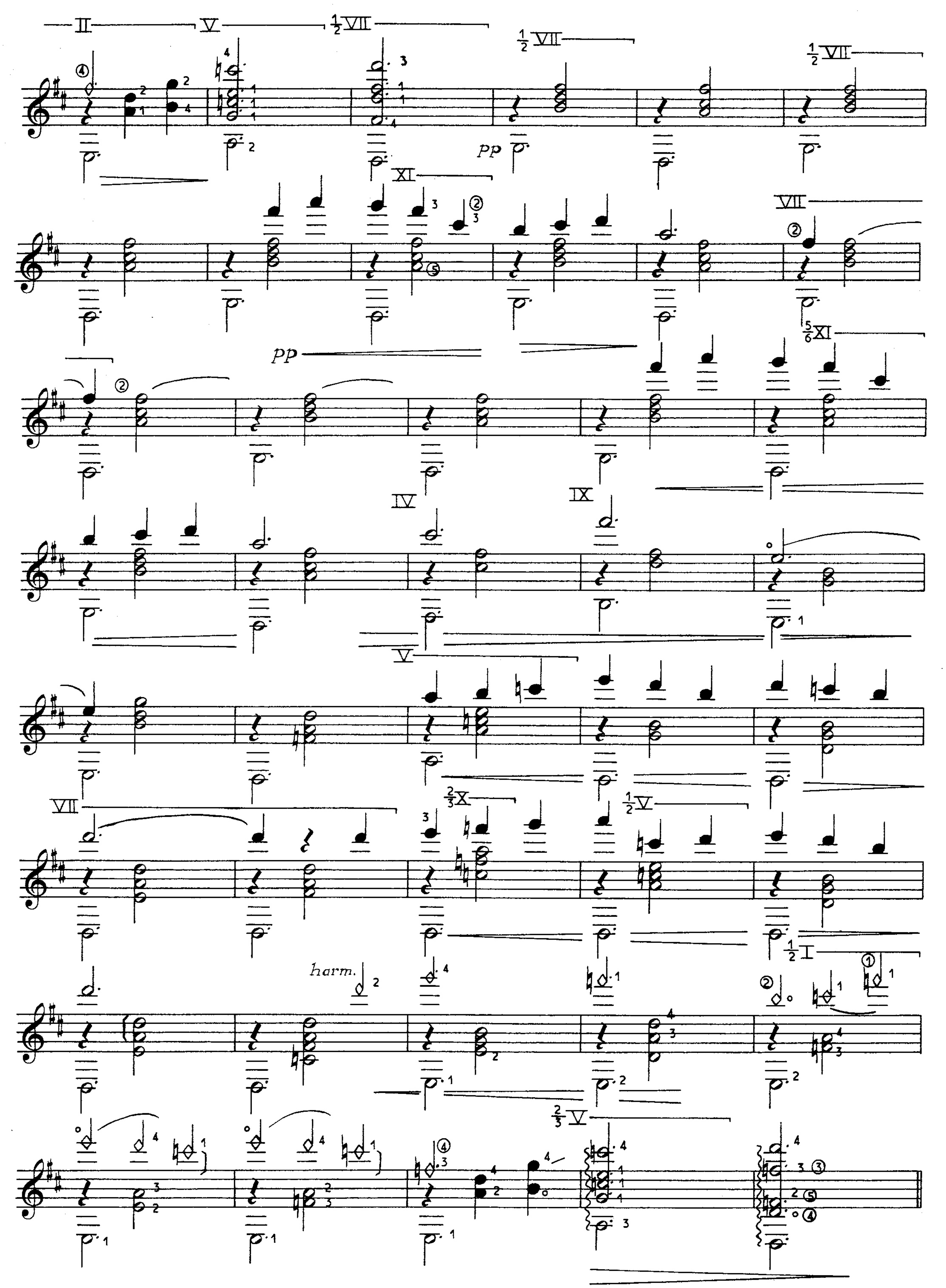
F. KLEYNJANS

E. SATIE



EDITIONS SALABERT S.A. 22, rue Chauchat 75009 PARIS

E.A.S. 17560 (2)
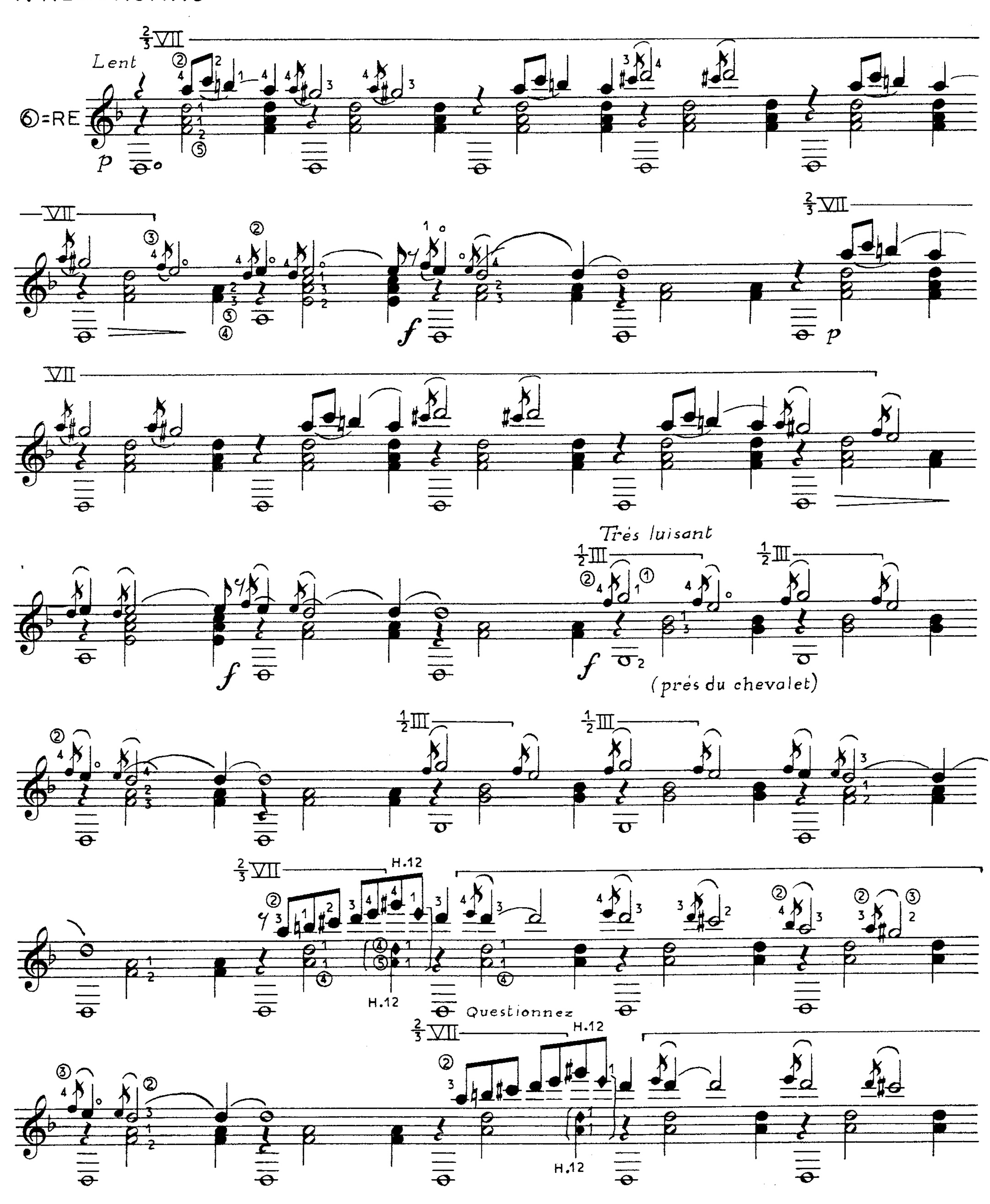

pp
pp
harm.

GNOSSIENNE N°1

TRANSCRIPTION POUR GUITARE :

F. KLEYNJANS

E.SATIE



E.A.S. 17560 (3)

Du bout de la pensée

Postulez en vous même

Pas à pas

sur la langue

(Près du chevalet)

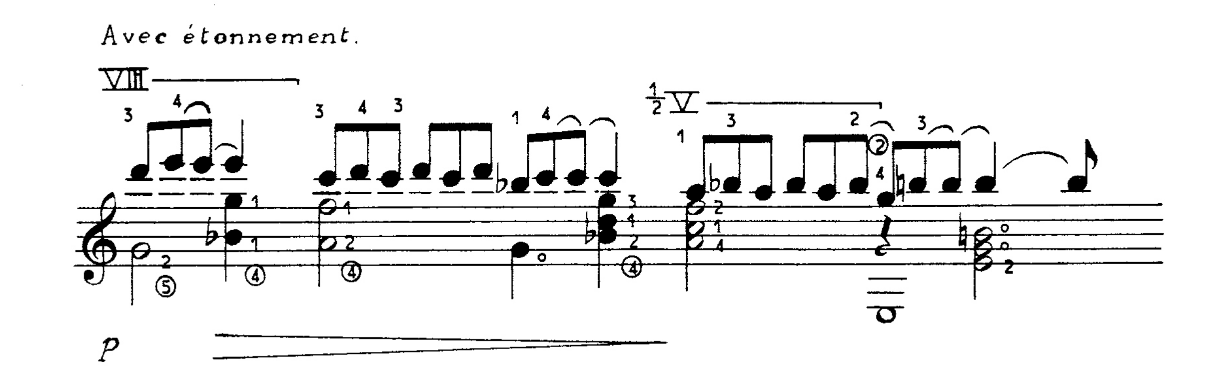
(sur le manche)

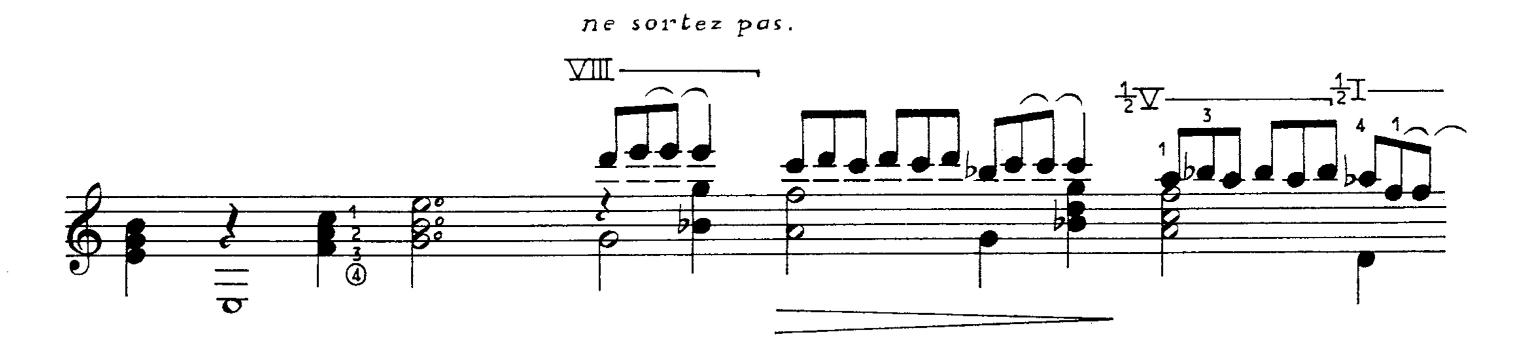
GNOSSIENNE N°2

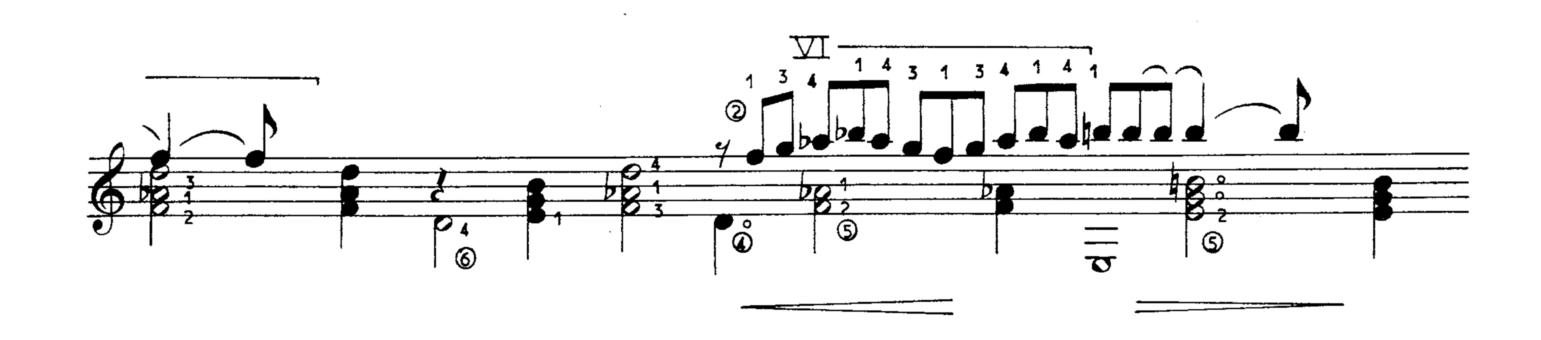
TRANSCRIPTION POUR GUITARE :

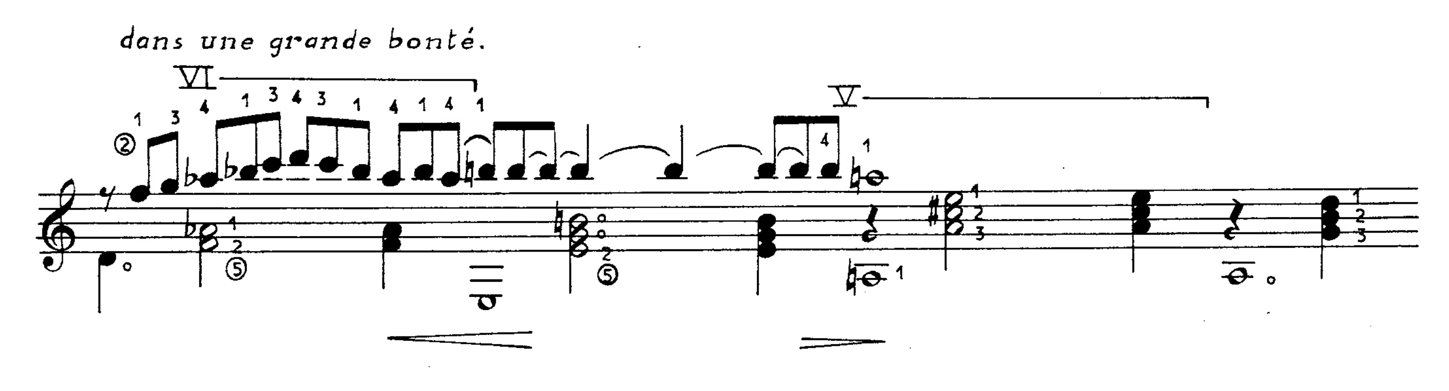
F. KLEYNJANS

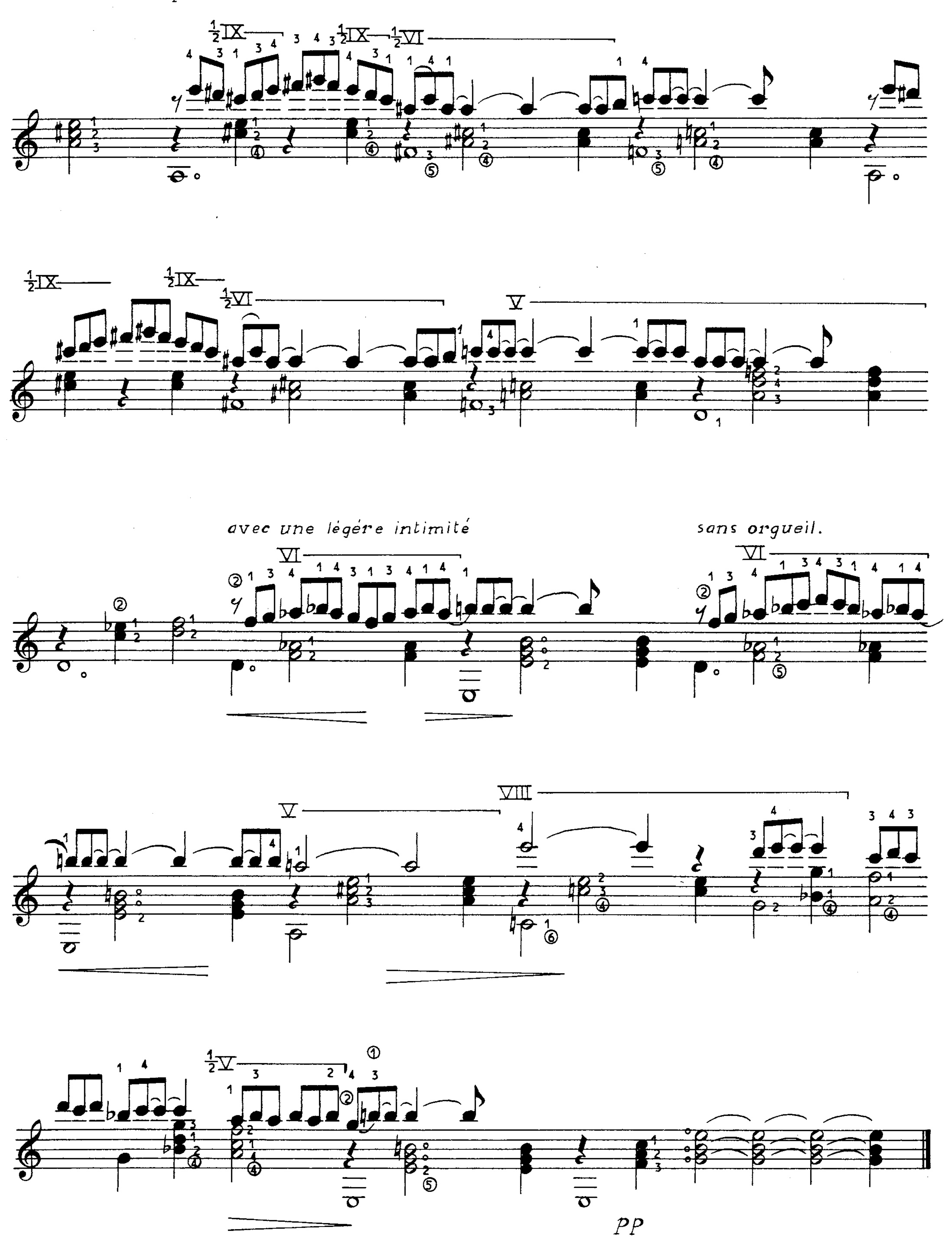
E. SATIE
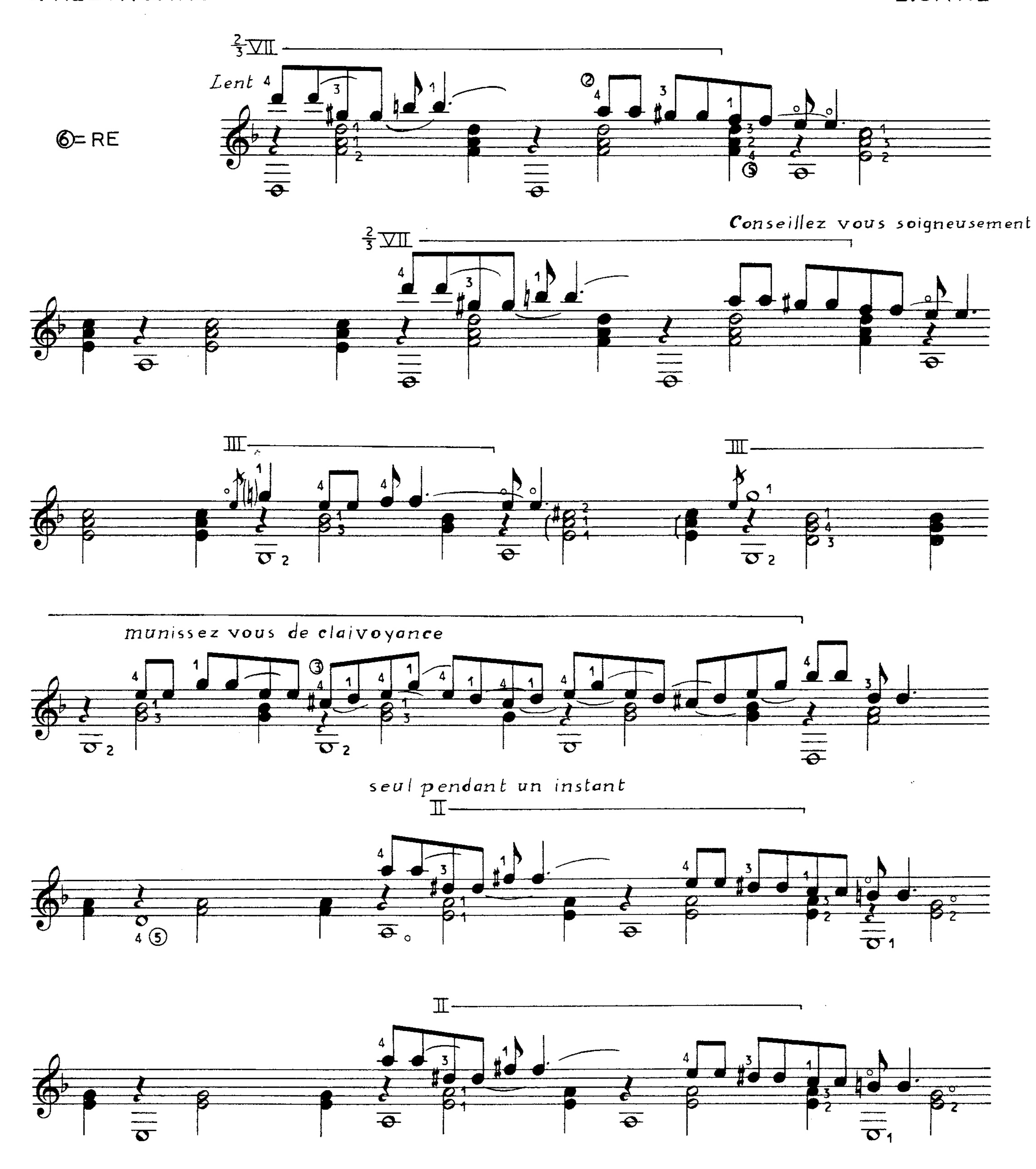









plus intimement.
avec une légère intimité
sans orgueil.
pp
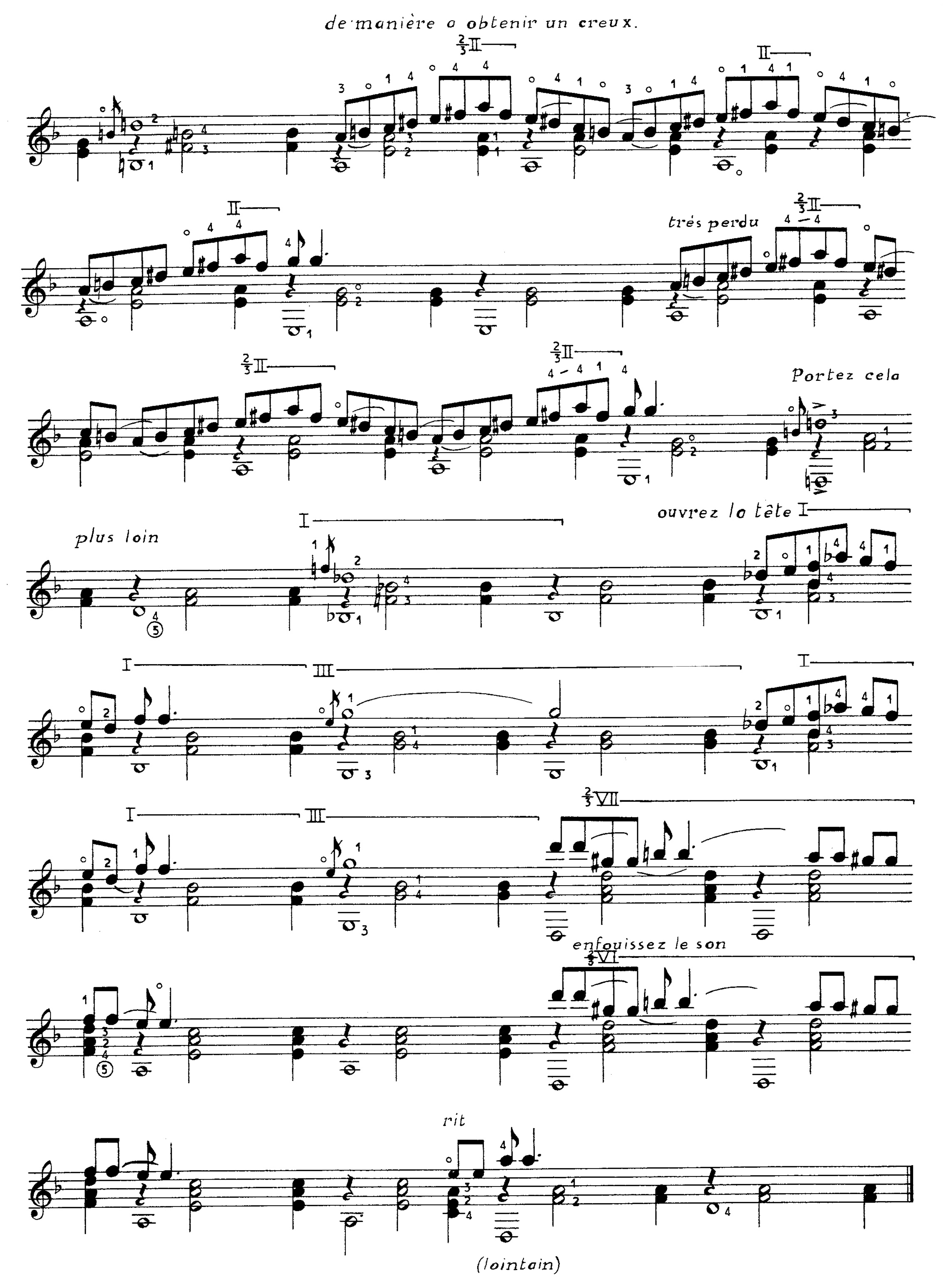
GNOSSIENNE N°3

TRANSCRIPTION POUR GUITARE :

F. KLEYNJANS

E.SATIE
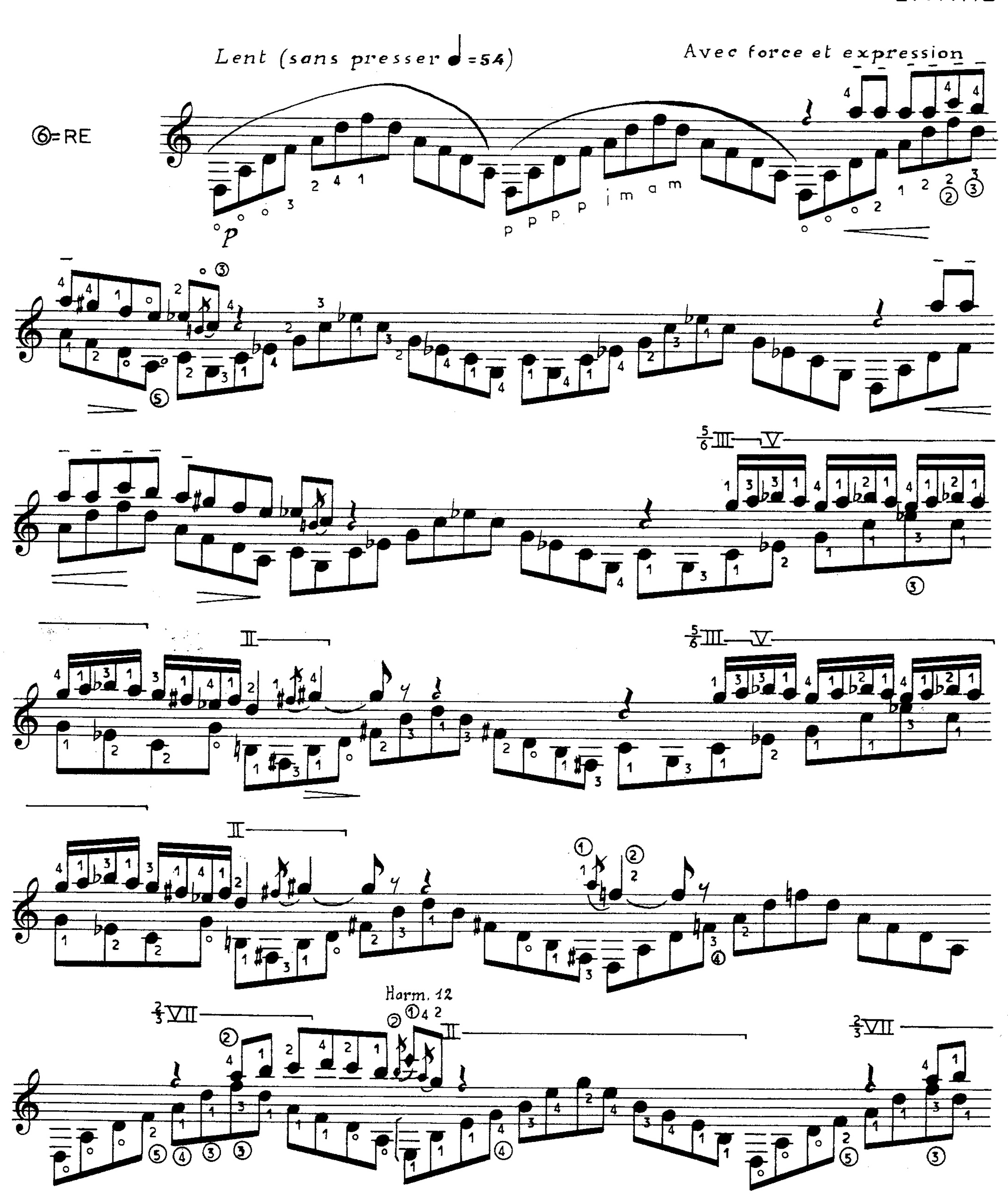



de manière a obtenir un creux.
très perdu
Portez cela
plus loin
ouvrez la tête
enfouissez le son
rit
(lointain)

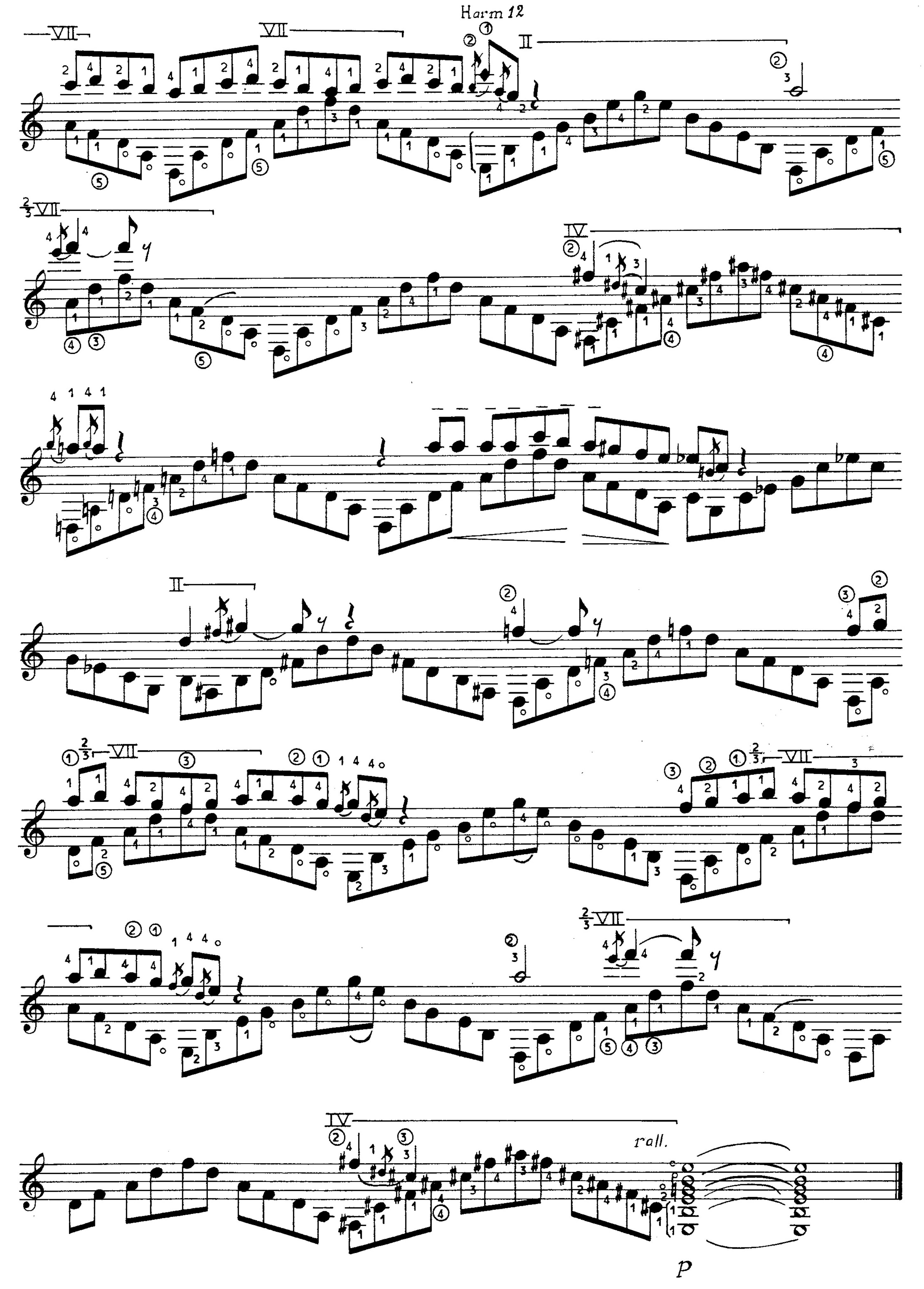
GNOSSIENNE N°4

TRANSCRIPTION POUR GUITARE:

F. KLEYNJANS

E. SATIE



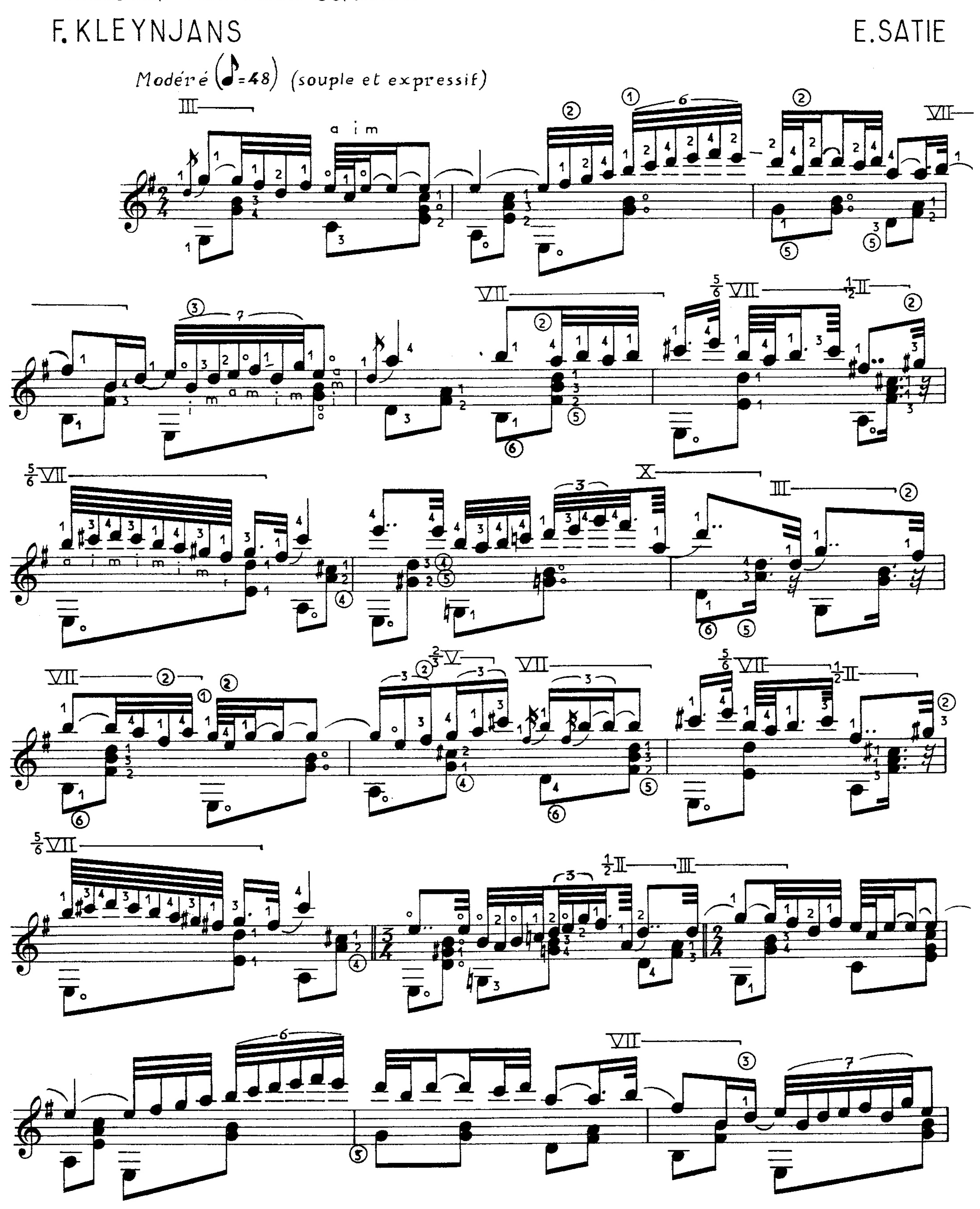

Harm 12
rall.
p

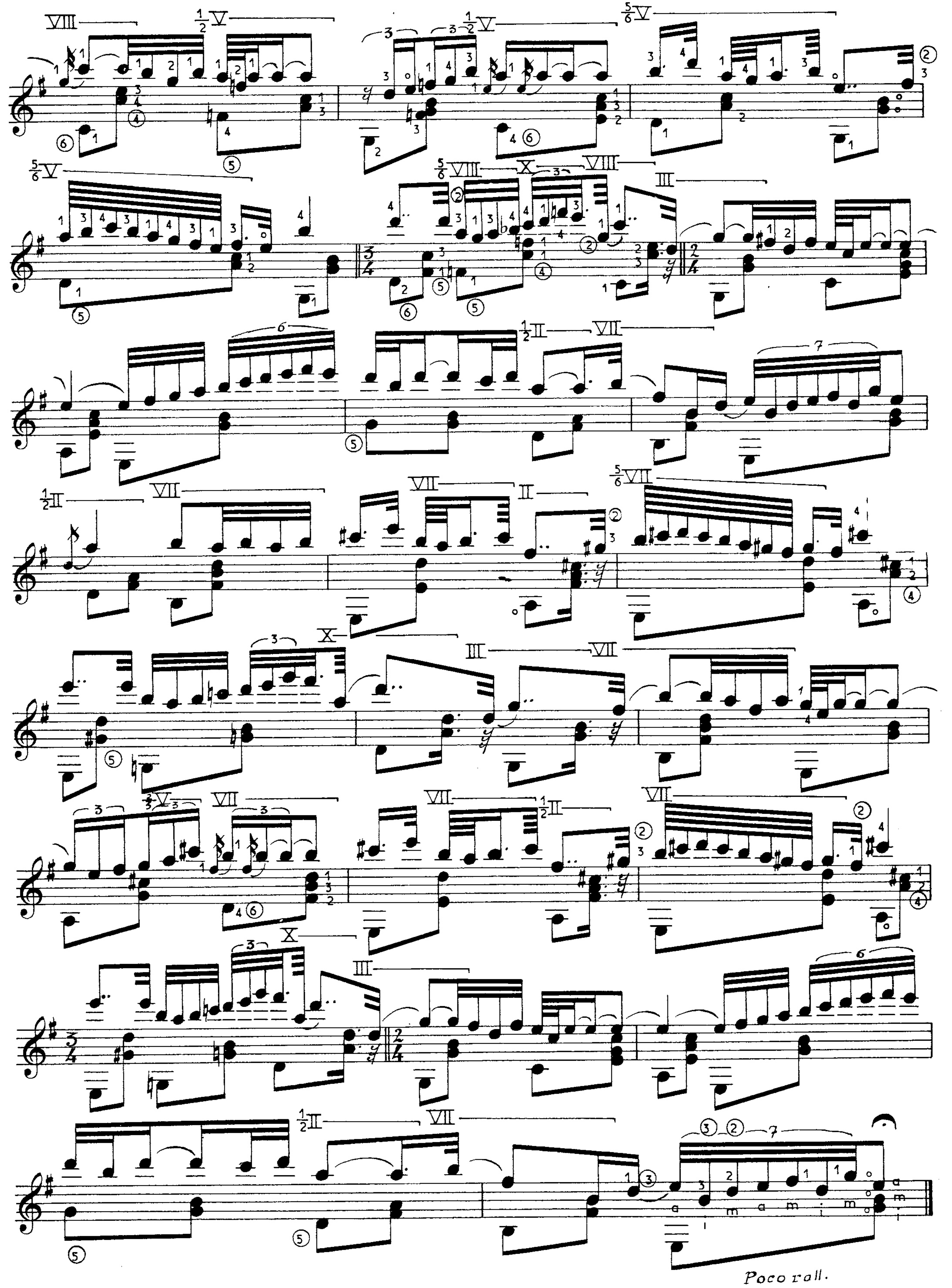
GNOSSIENNE N°5

TRANSCRIPTION POUR GUITARE:

F. KLEYNJANS

E. SATIE





Imprimerie Rolland Père et Fils - Paris
Tél. : 208-76-83